

# THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

## OKRĘG SZKOLNY FILADELFII

Szkoła/School \_\_\_\_\_

Adres/Address \_\_\_\_\_

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

Telefon/Telephone \_\_\_\_\_

Uczeń/Student \_\_\_\_\_ I.D. \_\_\_\_\_

Rodzic/Parent \_\_\_\_\_

Data/Date \_\_\_\_\_

Szanowni rodzice/opiekunowie:

W załączeniu znajduje się świadectwo szkolne Państwa dziecka za okres \_\_\_\_ **okres oceny/Marking Period** w roku \_\_\_\_\_ **rok akademicki/Academic Year**. Prosimy o bardzo dokładne zapoznanie się ze świadectwem.

**Nauczyciele uczniów, którzy są „zagrożeni” będą się kontaktować z rodzicami w ciągu następnych dni w celu ustalenia terminu rozmowy telefonicznej lub spotkania osobistego w czasie dogodnym zarówno dla rodziców, jak i nauczycieli.**

Wszyscy rodzice są zachęceni do kontaktu z nauczycielem dziecka w celu omówienia postępu dziecka do tego czasu.

Dziękujemy za bycie partnerem w edukacji Państwa dziecka.

Z poważaniem,

\_\_\_\_\_  
Dyrektor/Principal

**Uwagi do oceny pracy ucznia klas K-3**  
**Grades K-3 Report Card Comments**

(Parent: Zaznaczone pozycje (✓) opisują Pana/Pani dziecko)  
 Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Szkoła/School \_\_\_\_\_

Nauczyciel/Teacher \_\_\_\_\_

Rodzic/Parent \_\_\_\_\_

Uczeń/Student \_\_\_\_\_ Nr ident. \_\_\_\_\_

<b>Comments</b>		<b>Uwagi</b>
<b><i>Character Building and Behavior Pattern</i></b>		<b><i>Kształtowanie charakteru i model zachowań</i></b>
<i>Follows directions</i>		<i>Ślucha polecenia</i>
<i>Works cooperatively with others</i>		<i>Współpracuje z innymi</i>
<i>Uses time appropriately and is organized</i>		<i>Odpowiednio wykorzystuje czas i jest zorganizowany(-a)</i>
<i>Demonstrates consistent effort</i>		<i>Jest konsekwentny(-a) w swoich wysiłkach</i>
<i>Eager to try new things</i>		<i>Chętnie próbuje nowych rzeczy</i>
<i>Works hard</i>		<i>Ciężko pracuje</i>
<i>Enjoys reading and listening to stories</i>		<i>Sprawia mu/jej przyjemność czytanie i słuchanie opowiadań</i>
<i>Enjoys writing stories and sharing them with others</i>		<i>Sprawia mu/jej przyjemność pisanie opowiadań i dzielenie się nimi z innymi</i>
<i>Helpful to classmates and others</i>		<i>Pomocny(-a) w stosunku do kolegów i koleżanek z klasy i innych osób</i>
<b><i>Academic Performance (Positive)</i></b>		<b><i>Wyniki w nauce (pozytywne)</i></b>
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>Doskonale radzi sobie z wysiłkiem, skupieniem uwagi i przygotowaniem się do zajęć</i>
<i>Produces quality work</i>		<i>Wykonuje pracę wysokiej jakości</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>Ma bogatą wyobraźnię, dużo pomysłów, myśli o sposobach rozwiązywania problemów</i>
<i>Participates in class discussions and activities</i>		<i>Uczestniczy w rozmowach i zajęciach klasowych</i>
<i>Demonstrates understanding of basic math concepts</i>		<i>Wykazuje się zrozumieniem podstawowych zagadnień matematycznych</i>
<b><i>Academic Performance(Negative)</i></b>		<b><i>Wyniki w nauce (negatywne)</i></b>
<i>Assignments are sometimes incomplete, late or missing</i>		<i>Czasami oddaje niekompletne zadania, spóźnia się z oddaniem zadania lub nie oddaje go wcale</i>
<i>Difficulty following directions</i>		<i>Trudności z wykonywaniem poleceń</i>

<i>Difficulty completing assignments</i>		<i>Trudności z wykonywaniem zadań</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>Trudności z wykonywaniem ustnych poleceń</i>
<i>Homework missing</i>		<i>Brakujące prace domowe</i>
<i>Has trouble staying focused in group activities</i>		<i>Ma trudności z utrzymywaniem koncentracji podczas zajęć w grupie</i>
<i>Has trouble with reading skills</i>		<i>Ma trudności z umiejętnościami czytania</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>Konieczna poprawa umiejętności matematycznych</i>
<i>Would benefit from additional practice in reading</i>		<i>Skorzystał(a)by na dodatkowym ćwiczeniu czytania</i>
<i>Would benefit from additional practice in math</i>		<i>Skorzystał(a)by na dodatkowym ćwiczeniu umiejętności matematycznych</i>
<i>Would benefit from more active participation in class</i>		<i>Skorzystał(a)by na aktywniejszym uczestniczeniu w zajęciach klasowych</i>
<b><i>Progress</i></b>		<b><i>Postęp</i></b>
<i>Commendable progress</i>		<i>Postęp godny pochwały</i>
<i>Excellent progress in reading</i>		<i>Doskonały postęp w czytaniu</i>
<i>Excellent progress in math</i>		<i>Doskonały postęp w matematyce</i>
<i>Excellent progress in science</i>		<i>Doskonały postęp w naukach ścisłych</i>
<i>Shows improvement in reading</i>		<i>Wykazuje postęp w czytaniu</i>
<i>Shows improvement in math</i>		<i>Wykazuje postęp w matematyce</i>
<i>Shows improvement in science</i>		<i>Wykazuje postęp w naukach ścisłych</i>
<b><i>ESOL or Special Education Related Issues</i></b>		<b><i>Program ESOL (Język angielski dla obcokrajowców) lub kwestie związane z nauczaniem specjalnym</i></b>
<i>Is receiving small group instruction in reading</i>		<i>Uczestniczy w zajęciach z czytania prowadzonych w małych grupach</i>
<i>Is receiving small group instruction in math</i>		<i>Uczestniczy w zajęciach z matematyki prowadzonych w małych grupach</i>
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Ocena oparta na dostosowaniu wymagań zgodnie z programem dostosowanym do indywidualnych możliwości ucznia (IEP)</i>
<i>Student received supplementary instruction and reinforcement from a Resource Room teacher</i>		<i>Nauczyciel w sali zajęć wyrównawczych zapewnił uczniowi dodatkowe zajęcia i wsparcie</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Ocena jest oparta na poziomie odpowiednio zrealizowanych zajęć</i>
<i>No grades due to beginner ESOL status</i>		<i>Brak ocen ze względu na status początkującego w programie ESOL</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Brak ocen z powodów zdrowotnych</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Brak ocen z powodu późnego przyjęcia do szkoły</i>
<b>Dodatkowe uwagi/Additional Note</b>		